


Trips


Ausflüge / Экскурсии

the Píbram Region / der Region Píbram / Пршибрамский регион

1 The Holy Mountain in Píbram / Heiliger Berg Píbram / Святая Гора в Пршибраме


 The most significant sight in Píbram is the Holy Mountain – national cultural heritage. This famous European Marian pilgrimage place in the Czech Republic, a baroque architectural jewel, has been dominating the town from the height of nearly 590 metres for more than three hundred years. The beginnings of the Holy Mountain Virgin cult are connected with the archbishop Amos of Pardubice, who lived and worked in Píbram in the half of the 14th century. According to a well-known legend it was just him who carved the Blessed Virgin Mary statuette from pearwood. The year 1647, when a relatively unknown chapel was passed to the ownership of the Jesuits, had the crucial significance in the history of this sacred place. In 1660 the Jesuits started to rebuild it into a spectacular church according to the design of the architect Carlo Lurago and the Jesuit P. Benjamin Schleyer. The main construction of the Holy Mountain complex took place between the years 1664–1707. Gradually it became one of the most famous Czech pilgrimage places and the centre of the Marian cult in Europe. In its realization were involved such famous personalities as the architects Kilián Ignác Dientzenhofer, Giovanni Domenico Orsi, the sculptor Jan Brokoff and the painter Petr Brandl. The activities of the Holy Mountain are connected to the monastic order of the Redemptorists.

 Eine der bekanntesten Píbramer Sehenswürdigkeiten ist das nationale Kulturdenkmal Heiliger Berg. Dieser bekannte europäische Marienwallfahrtsort, ein barockes Architekturkleinod, überragt seit 300 Jahren die Stadt in einer Höhe von 590 m. Der Marienkult mit der Statue der Heiligenberger Mutter Gottes geht auf den Erzbischof Amos von Pardubitz im 14. Jh. zurück. Er schnitzte nach der Legende eigenhändig die Statue der Muttergottes aus Birnholz. Entscheidend für die Entwicklung war das Jahr 1647, als die Jesuiten eine kleine Kapelle erbauten und ab 1660 durch den bekannten Architekten Carl Lurago und den Jesuiten P. Benjamin Schleyer eine prunkvolle Basilika entstand. Der hauptsächlichste Ausbau des Heiligenberger Komplexes erfolgte 1664 – 1707. Es entstand einer der berühmtesten böhmischen Wallfahrtsorte und ein bekanntes Zentrum des Marienkultes in Europa. Realisiert wurde diese Entwicklung unter den Architekten Kilián Ignác Dientzenhofer, Giovanni Domenico Orsi und weiteren. Die Ausstattung erfolgte durch den Bildhauer Jan Brokoff und den Maler Petr Brandl. Derzeit wird der Heilige Berg durch die Redemptoristen verwaltet.


 Самой значимой достопримечательностью Пршибрама является Святая Гора. Этот известный европейский марианский крестный путь, барочная архитектурная ценность, возвышается над Пршибрамом на высоте почти 590 метров уже более 300 лет. Начало культа излюбленного памятника Святой Марии Святогорской, согласно повести, связывается со временем деятельности Архиепископа Арношта из Пардубиц в середине 14 века. Согласно известной легенды он сам вырезал скульптуру из грушевого дерева. Решающее значение в истории этого святого места имел 1647 год, когда достаточно мало известную в то время часовню заняли иезуиты и по чертежам архитектора Карла Лураса и иезуита Рубеньямина Шлейера в 1660 году начали ее перестраивать в превосходный храм. Основной этап строительства святогорского комплекса относится к 1664-1707 годам. Постепенно здесь зародился один из самых известных чешских крестных путей и известный центр марианского культа в Европе, при реализации которого одновременно работали ведущий архитектор Килиан Игнац Динценгофер, Джованни Доменико Орси и другие. Над его оснащением работали также скульптор Ян Броккофф и художник Петр Брандл. Деятельность Святой Горы связана с деятельностью мужского монашеского ордена редемптористов.


■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 429 930; e-mail: basilica@svata-hora.cz; www.svata-hora.cz

2 František Drtíkol Gallery Píbram / „František Drtíkol Galerie“ Píbram / Галерея Франтишка Дртикола Пршибрам

 The gallery is housed in the historical building of Ernestinum (Little Castle). In this cultural monument, used as a summer residence by Amos of Pardubice in the half of the 14th century, the visitors can see three exhibition halls. Two of them serve for short-time exhibitions of contemporary arts, the third one is dedicated to the life and work of the world-famous photographer František Drtíkol – a native of Píbram, whose name the gallery bears. The permanent exhibition “František Drtíkol - the photographer” (1883 Píbram – 1961 Prague) shows the work of one of the most important photographers of the early half of the 20th century, which is represented by a selection of photographs from the period between 1901 and 1935. The visitors can see famous psychological portraits, unique nudes, many landscape arrangements and works of other photographic genres. All this provides a survey of the immensity and profundity of Drtíkol’s artistic inheritance.


■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 632 628; e-mail: galerie@pb.cz; www.galerie-drtikol.com


 Die Galerie befindet sich im historischen Gebäude des Schösschens (Ernestinum). In diesem Kulturdenkmal befand sich Mitte des 14. Jh. der Sommersitz des Erzbischofs Ernst von Pardubitz und heute befinden sich hier 3 Ausstellungen. In 2 Ausstellungen werden Wechselausstellungen zur zeitgenössischen Kunst gezeigt. Die 3. ständige Ausstellung ist dem Leben und Werk des in Píbram geborenen Fotografen František Drtíkol (1883-1961) gewidmet. Ausgestellt wird eine Auswahl seiner fotografischen Werke von 1901 – 1935. Besonderheiten sind seine psychologischen Fotografien, einmaligen Akte, Landschaftskompositionen und weitere fotografische Gattungen die die Bedeutung des Künstlers František Drtíkol zum Ausdruck bringen.


 Галерея расположена в историческом здании пршибрамского замка «Эрнестинум». На территории культурного памятника, в половине 14 века летнем месте жительства архиепископа Арношта из Пардубиц, открыты три выставочных помещения. В двух устраиваются краткосрочные выставки современного художественно-прикладного искусства, в третьем находится экспозиция, посвященная жизни и творчеству всемирно известного выходца тех мест, в честь которого названа выставка. Постоянная выставка под названием «Фотограф Франтишек Дртикол» (1883–1961) представляет избранные работы, из числа авторских работ 1901–1935 годов. Посетители могут увидеть известные психологические портреты, неповторимые творения, многочисленные пейзажи и другие фотографические жанры, и унести с собой целостное представление о широте и глубине художественного наследия, оставленного Франтишком Дртиколом. Фотография – Франтишек Дртикол, Меланхолия, 1925.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 632 628; e-mail: galerie@pb.cz; www.galerie-drtikol.com

3 The Mining Museum Píbram / Bergbaumuseum Píbram / Шахтерский музей Пршибрам

 The mining museum in Píbram belongs to the largest ones not only in the Czech Republic but even in Europe. It offers 61 permanent exhibitions in Píbram and in its branches - the Vojna Memorial Lešetice, the Open-air Museum Vysoký Chlumec, the Museum of Gold Nový Knín and the Museum Špýchar Prostřední Lhota. The open-air part of the museum in Brezové Hory shows the rich history of the area connected with mining of silver, uranium and iron. The visitors can see the historical Ševčín shaft, which was founded in 1813 at the place of a medieval mine from the 16th century or the original shaft houses of the mines Vojtěch (founded in 1779) and Anna (1789). They have got a chance to walk underground, go by a mine train and look into the deepest pit of this mining district – the shaft Prokop (1 600m). The most treasured exhibits of the museum are the following ones: the steam mining machine of the Vojtěch mine from 1889, which is under the state protection, the steam mining machine of the mine Anna from 1914, the giant underground water wheel of the mine Dřkolnov from the 19th century, unique mineralogical collections and one original miners’ house with foundations from the 17th century.

 Das Bergbaumuseum Píbram, Träger ist der Mittelböhmische Kreis, wurde 1886 gegründet. Die Größe des Areal und die Zahl der Ausstellungen machen es zum größten Bergbaumuseum der CR. Geboten werden 60 ständige Ausstellungen in historischen Objekten: Ševčín, Anna, Vojtěch, Dřkolnov – Schacht und im Bergarbeiterwohnhaus in Birkenberg. Weitere Außenstellen des Museums: Gedenkstätte Vojna (Museum für die Opfer des Kommunismus) und das Freilichtmuseum Vysoký Chlumec. Für das Schachtgebäude des Ševčín – Schachtes wird eine Eintragung in die UNESCO – Liste der technischen Denkmale erwogen. Im Museum ist es möglich die unterirdischen Relikte des hiesigen Silbererzreviers zu befragen.

 Шахтерский музей Пршибрам относится к самым большим шахтерским музеям не только в ЧР, но и в рамках Европы. В нем предлагаются к осмотру 61 постоянных экспозиций в Пршибраме и в филиалах в Памятнике «Война» Лешетце, в скансене Высоки Хлумец, в Музее золота Новы Книн и в Музее Шпыхар Прострешди Лгота. Шахтерский музей в Пршибраме – Бржезовых Горак – дает нам представление о богатом прошлом, связанном с добычей в тех местах серебра и руды, о урановых залежах и подбродском месторождении железа. Для посетителей также открыты историческая Швецинская шахта, основанная в 1813 году на месте средневековой шахты 16 века, а также первичные шахтерские здания шахты Войтех (основана в 1779 году) и шахты Анна (основана в 1789 году). У посетителей также есть возможность принять участие в несколько километровом осмотре подземелья, включая поездку в шахтерском поезде, и увидеть самую глубокую шахту тех мест, Шахту Прокок (1600 м). К редким экспонатам относятся охраняемые государством технические памятники – паровые добывающие машины шахт Войтех 1889 года и Анна 1914 года, огромное водное колесо в шахте Дрколнов 19 века, уникальные минеральные коллекции или первичный технический домик с фундаментом 17 века.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 633 138; e-mail: info@museum-pibram.cz; www.museum-pibram.cz





INVESTICE DO VAŠÍ BUDOUCNOSTI
SPOLUFINANCOVÁNO EVROPSKOU
UNIÍ Z EVROPSKÉHO FONDU PRO
REGIONÁLNÍ ROZVOJ


www.pibram.eu



4 The “Podbrdské” Museum in Rožmitál p. Tř. / Podbrdské Museum in Rožmitál pod Třemšínem / Подбрдский музей в Рожмитале под Трешмином


 The museum is located in the historical centre of the town, in a complex of former factory buildings, which have been reconstructed. For example the following exhibitions can be found there: The J.J.Ryba Memorial (author of the Czech Christmas Mass), a gallery and an exposition of historical cars. The museum complex is wheelchair accessible, furnished with audiovisual equipment and family friendly. Distance from Příbram: 16 km.


 Das Museum befindet sich im historischen Stadtkern in einem neu rekonstruierten ehemaligen Fabrikkomplex. Im Museum befinden sich folgende Ausstellungen: die Herren von Rožmitál, das Leben in Podbrdy, Gedenkstätte an J. J. Ryba, Ausstellung historischer Autos, Speicher mit einer Sammlung von Arbeitsgeräten, Werkzeugen und Maschinen. Entfernung von Příbram: 16 km.

 Музей находится в центре города. Здесь можно посетить Памятник Якуба Яна Рыбы и «Чешское Рождественское мессы», галереи и экспозиции исторических автомобилей. Музейный комплекс приспособлен для инвалидов и семей с детьми, оснащен аудиовизуальной техникой. Расстояние от Пршибрама: 16 км.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel./fax / тел./факс: +420 311 249 262; e-mail: pm@podbrdskemuzeum.cz; www.podbrdskemuzeum.cz

5 Březnice Chateau / Schloss Březnice / Замок Бржезнице

 The beginnings of this picturesque chateau date back to the deep past. Its origin is related to one of the oldest Czech noble families – the Buzic family. Originally there used to be a strong-hold in a Gothic style consisting of a side-wall, a two-storied residential palace and another single-storied building. The remains of those are still preserved in the masonry of the present building. Březnice Chateau with its Renaissance garden, which is surrounded with bastions on one side and an English park on the other side, makes a natural historic landmark of the town. There is a gallery devoted to the painter Ludvík Kuba in the south-eastern wing of the chateau. Distance from Příbram: 18 km.

 Die Ausstellung im Schloss zeigt das Leben eines Adelsgeschlechts (Ahnengalerie, afrikanischer Salon, Renaissance – Speisesaal, Rüstkammer, Loksans – Bibliothek, englischer Park). Die Anfänge des malerischen Březnicer Schlosses liegen weit in der Vergangenheit. Sein Aufstieg ist verbunden mit einem der ältesten böhmischen Adelsgeschlechter, dem Geschlecht Buzic, das seine Herkunft vom sagenhaften Bivj herleitet. Nachgewiesen ist vor dem 13. Jh. Budislav, Ratgeber von König Wenzel I. Die ursprünglich gotische Feste war mit einem Mauerring umgeben. Ein zweistöckiger Wohnpalas und einstöckige Gebäude blieben bis heute in den Mauern des Renaissance-schlusses erhalten. Der Rundgang berücksichtigt sämtliche Erbauer. Das Březnicer Schloss mit dem Renaissance – Garten, den umgeben-

Tips for trips within a 100 km distance from Příbram / Tipps für Ausflüge in einer Entfernung von 100 km um Příbram / Места для экскурсий на расстоянии до 100 км. от Пршибрама

7 Karel Čapek Memorial in Stará Huť near Dobříš / Karel – Čapek - Gedenkstätte in Stara Huť bei Dobříš / Памятник Карла Чапека в Старой Гуте у Добрища
■ www.capek-karel-pamatnik.cz

8 Dobříš Chateau/ Schloss Dobříš / Замок Добрищ
■ www.zamekdobris.cz

9 The Museum of Gold Nový Knín / Museum Gold Nový Knín / Музей золота Новы Книн
■ www.muzeum-pribram.cz

10 The Granary Museum Prostřední Lhota / Museum Speicher Prostrřední Lhota / Музей Шпыхар Прострешдни Лгота
■ www.muzeum-pribram.cz

11 The Museum of the Vltava River History and the Museum of Hot-air Ballooning Chotilsko / Museum zur Geschichte der Moldau und zur Ballonfahrt in Chotilsko / Музей истории Влтавы и музей полетов на воздушных шарах Хотилско
■ www.chotilsko.cz

12 The Museum of the Central Brdy Hills in Strašice / Museum des mittleren Brdy in Strašice / Музей Центральных Брд в Страшицах
■ www.muzeumstrasice.eu

13 The Granary Gallery In the Yard in Spálené Poříčí / Galerie Speicher im Hof in Spálené Poříčí / Галерея Шпейхар Во Дворже в Спаленом Поржици
■ www.spaleneporici.cz

14 Hořovice Chateau / Schloss Hořovice / Замок Норжовице
■ www.zamek-horovice.cz

15 Dr. Bohuslav Horák Museum in Rokycany / Museum Dr. Bohuslava Horáka v Rokycanech / Музей Др. Богуслава Горака в Рокицанах
■ www.muzeumrokyany.cz

16 Water hammer in Dobřív / Hammer Dobřív / Водяная ковальня в Добрживи
■ www.muzeumrokyany.cz/hamr.html

17 The Museum of southern Plzeň Region in Blovic – Hradiště Castle / Museum Süd – Plzeň in Blovic – Schloss Hradiště / Музей южного Пльзеньска в Бловицах – замок Градиште
■ www.muzeum-blovic.cz

18 Mníšek pod Brdy Chateau / Schloss Mníšek pod Brdy / Замок Мнишек под Брдами
■ www.zamek-mnisek.cz

19 Orlík Chateau / Schloss Orlík / Замок Орлик
■ www.schwarzenberg.cz

20 Zvíkov Castle / Burg Zvíkov / Замок Звиков
■ www.hrad-zvikov.eu

21 Karlštejn Castle / Burg Karlštejn / Замок Карлштейн
■ www.hradkarlstejn.cz

22 Castle Ruins of Valdek / Burgruine Valdek / Развалины замка Валдек
■ www.vojujezd-brdy.cz, www.brdy.net, www.pribramsko.eu

23 Castle Ruins of Vrškamýk / Burgruine Vrškamýk / Замок Вршкамык
■ www.obeckamyk.cz

24 Blatná Chateau / Schloss Blatná / Замок Блатна
■ www.zamek-blatna.cz


25 Lnáře Castle / Schloss Lnáře / Замок Лнарже
■ www.lnare.cz/zamek

26 Konopiště Chateau / Schloss Konopiště / Замок Конопиште
■ www.zamek-konopiste.cz

27 Jemniště Chateau / Schloss Jemniště / Замок Емниште
■ www.jemniste.cz


28 Vrchotovy Janovice Chateau / Schloss Vrchotovy Janovice / Замок Врхотовы Яновице
■ www.nm.cz/sluzby-detail.php?f_id=17


den Basteien auf der einen, und dem englischen Park auf der anderen Seite, bildet eine natürliche Dominante der Stadt. Entfernung von Příbram: 18 km.


 Начало бржезницкого замка уходит глубоко в прошлое. Его возникновение связано с одним из самых старых чешских родов, родом Бузицов. Изначально готический форт состоял из окружной стены, двухэтажного жилого дворца и одноэтажного здания, сохранившихся до сих пор подобно ренессансного замка. Бржезницкий замок с ренессансным садом, окруженным бастиями с одной стороны и английским парком с другой, доминирует и гармонично сочетается с архитектурой города. В южно-восточном крыле замка находится галерея художника Людвика Кубы. Расстояние от Пршибрама: 18 км.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel./fax / тел./факс: +420 318 682 179; +420 602 478 498; e-mail: breznice@stc.npu.cz; www.zamek-breznice.cz

6 Antonín Dvořák Memorial at Vysoká U Příbrami / Antonín - Dvořák – Gedenkstätte in Vysoka bei Příbram / Памятник Антонина Дворжака в Высокой у Пршибрама

 The Neo-Renaissance mansion in Vysoká near Příbram with a large adjacent park, Rusalka's Lake, Rusalka's villa and the beautiful landscape around are famous for being the places of inspiration for Antonín Dvořák - a world-famous composer. The complex at Vysoká u Příbrami, built in 1878 by Dvořák's brother-in-law, count Václav Robert Kounic, is opened to the public all year round. The permanent exposition of the museum shows the personalities of the estate's original owners - count Václav Robert Kounic and his wife Josefina. The larger-scale section is devoted to Antonín Dvořák, informs the visitors about the composer's life and work and his stay at Vysoká. Distance from Příbram: 10 km

 Die Antonín – Dvořák – Gedenkstätte befindet sich in einem Schloßchen in Vysoká bei Příbram. Das Areal umfasst das Hauptgebäude, einen weitläufigen Park mit 2 Teichen und das Gartenhaus. In 400 m Entfernung vom Schloßchen befindet sich der Rusalka – See, an dieser Stelle erhielt Antonín Dvořák seine Inspiration für seine berühmte Oper Rusalka. Das Schloßchen wurde 1878 im Neorenaissancestil für seinen Schwager, den Grafen Kounic, durch den Architekten Čeněk Gregor als Sommersitz erbaut. Entfernung von Příbram: 10 km.

 Новоренессансный замок в Высокой у Пршибрама, обширный парк, Русалкино озеро, вила Русалка и прекрасная природа вокруг, являются местом вдохновения музыкального композитора Антонина Дворжака (1841-1904) в течение двадцати лет его творчества. Территория замка в Высокой у Пршибрама, построенного в 1878 году зятем Дворжака графом Вацлавом Коуницем, круглый год открыта для посетителей. Постоянная экспозиция музея знакомит с первыми владельцами замка, супругами Коуницами, большая часть экспозиции сообщает о жизни, творчестве и пребывании Антонина Дворжака в Высокой. Расстояние от Пршибрама: 10 км.

■ Contact / Kontakt / Контакт: tel. / тел.: +420 318 618 115; e-mail: pamatnik@antonindvorak.cz; www.antonindvorak.cz

29 The Memorial of Josef Suk in Křečovice / Josef – Suk – Gedenkstätte in Křečovice / Памятник Йозефа Сука в Кршечовицах
■ www.nm.cz/sluzby-detail.php?f_id=14

30 Točnick and Žebrák Castles / Burgen Točnick und Žebrák / Дворцы Точник и Жебрак
■ www.točnik.com

31 Hluboká Chateau / Schloss Hluboká / Замок Глубока
■ www.zamek-hluboka.eu

32 Sedčany Region / Region Sedčany / Седлчанский регион
(www.sedcansko.cz)

■ Municipal Museum Sedčany / Stadtmuseum Sedčany / Городской музей Седлчаны (www.muzeum-sedcany.cz)
■ The Open-air Museum of Country Houses in the Central

Vltava River Region – Vysoký Chlumec / Freilichtmuseum Vysoký Chlumec / Деревенских построек центрального Повлтави (www.muzeum-pribram.cz) ■ Celtic Oppidum Hrazany / Keltische oppidum (Keltensiedlung) Hrazany / Кельтское поселение Гразаны (www.celticeurope.cz) ■ Vácha's Granary in Drážkov / Václav Speicher in Drážkov / Вахово зернохранилище в Дразкове (www.vachuv-spejchar.cz) ■ Wind-mill ruins in Příčovy / Ruine der Windmühle in Příčovy / развалины ветряной мельницы в Пршичовах (http://www.sedcansko.cz/products/vetny-mlyn-u-pricovy)

33 Prague / Prag / Прага (www.praha.eu)

